

## ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации

Позвонковой Валентины Сергеевны

на тему **«Структура и семантика многокомпонентных военно-химических терминов: теоретический и прикладной аспекты»**,  
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертационное исследование Позвонковой Валентины Сергеевны представляет собой большую, сложную и хорошо структурированную работу, включающую введение, четыре главы, заключение, список литературы, состоящий из 242 научных и 43 иллюстративных источников и два приложения. Это фундаментальный труд, отражающий результаты кропотливого многоаспектного анализа военно-химической терминологии на русском и английском языках с последующим сопоставлением. Тщательно собранные данные и их грамотная репрезентация дают автору возможность объективно осуществлять описание русской и английской военно-химической терминологии.

Цель исследования – выявить особенности «структуры и семантики многокомпонентных терминов русского языка в сопоставлении с английским» (стр. 7 КД) – представляет интерес уже в силу того, что изучаемый автором процесс терминологизации является универсальным феноменом, а его описание может служить моделью описания специфики структуры, семантических флуктуаций и специфики терминологических единиц в ряде языков. Кроме того, описание этапов «формирования и развития русской военно-химической терминологии (ВХТ), а также выявление факторов, влияющих на появление военно-химических

многокомпонентных терминов» ещё не получили своего исчерпывающего объяснения, а, следовательно, заслуживают внимания исследователей. Таким образом, **актуальность** данного **исследования** очевидна.

**Научная новизна** диссертации Позвонковой В. С. заключается в том, что в ней впервые представлено комплексное системное сопоставительное исследование языковой реализации двух терминосистем как элементов профессиональных лингвокультур с разной историей.

**Теоретическая и практическая значимость** работы определяется тем, что результаты исследования обогащают теоретические основы исследования языка как средства концептуализации и категоризации профессиональных концептов, вносят вклад в разработку методов и принципов сопоставительного исследования терминологии двух разносистемных языков, могут быть использованы при разработке учебно-методических пособий, рабочих программ, спецкурсов по лингвистике текста, терминологии, сравнительной типологии русского и английского языков, в практике преподавания этих языков. Отдельную терминографическую значимость имеет русский военно-химический словарь.

Материалы диссертации прошли апробацию на многочисленных международных и региональных научно-практических конференциях в период с 2020 по 2024 гг., автор имеет ряд серьезных публикаций по теме исследования.

**Структура работы** соответствует поставленной цели и задачам исследования. Во Введении аккуратно и полно раскрываются основные характеристики диссертации, обосновывается актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, предмет и объект исследования, а также его теоретико-методологическая база.

В первой главе формулируются теоретические основы исследования,

обосновывается необходимость продолжать и углублять изучение источников формирования и основные способы пополнения терминологического фонда. Термины, используемые в работе, тракуются в первой главе с учетом сложившихся взглядов ученых на соответствующие понятия. Автор дает исчерпывающую характеристику понятиям «термин», «терминология», «терминсистема», «военная терминология», «военный термин» и др. Валентина Сергеевна грамотно использует метаязык современной лингвистики, демонстрируя начитанность в области исследования и владение методами осуществления научной работы. Для изучения синтаксических характеристик изучаемых терминов, репрезентирующих сложные концепты-конструкты в сопоставляемых профессиональных культурах, в первой главе автор обращается к классификации словосочетаний и описанию категории многокомпонентных терминологических единиц.

Вторая глава «КЛАССИФИКАЦИОННЫЙ И СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ РУССКОЯЗЫЧНЫХ МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ ВОЕННО-ХИМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ» посвящена описанию ряда тематических групп, а на основе осуществленного анализа выстраиваются внутрисистемные и междисциплинарные связи изучаемых терминов. Особый интерес представляет параграф 2.5. «Наиболее частотные лексические единицы в составе многокомпонентных военно-химических терминов», в котором детально частотному анализу был подвергнут значительный языковой материал. Соискатель приходит к объективному выводу, что наиболее частотные термины «химический», «биологический», «защитный» /«защита», «радиационный»/«радиоактивный» «составляют 38% от всех терминологических единиц» (стр. 69 КД). Завершают аналитико-описательную часть второй главы параграфы 2.7. «Военно-химическая

терминология русского языка в историко-динамическом аспекте» и 2.8. «Военно-химические термины в социально-историческом контексте», в которых соискатель фактически предлагает анализ исторических изменений, повлиявших на состав изучаемой терминологии и появление многокомпонентных терминов, обозначающих средства защиты и названия отравляющих веществ.

В третьей главе «ВОЕННО-ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ» автор представляет комплексное описание тематических групп изучаемой терминологии английского языка. Установлено, что в структуре многокомпонентных терминов обоих языков «активно употребляется ряд ключевых компонентов: химический/chemical, биологический/biological, радиационный/радиоактивный/radiological, защитный/protective/protection, ядерный/nuclear; аббревиатуры РХБ/CBRN/NBC (радиационный, химический, биологический/ chemical, biological, radiological, nuclear). В русском языке МКТ с выявленными словами-компонентами составляют 38%, в английском – 42% от общего количества терминов.

Глава 4 «ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВОЕННО-ХИМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ» завершает диссертационный труд Позвонковой В.С. анализом функционирования изучаемой терминологии в различных типах дискурса. Автор делает закономерные выводы о том, что военно-химическая терминология активно функционирует в научно-технических и художественных текстах. Важный вывод касается высокой «терминированности» научно-технических текстов, в которых соискатель зафиксировала (а) взаимодействие изучаемых терминов с юридической и социально-политической терминосистемами, лексикой педагогики и (б) высокую долю многокомпонентных терминов в изучаемых текстах, которые составляют до 50 % всех употребляемых в

изучаемых текстах терминов. Соискатель выявляет специфику взаимодействия военно-химической терминологии с лексикой различных дискурсов и описывает специфику участия изучаемых терминов «в реализации стилевых доминант, обогащающих литературный язык» (стр. 155 КД).

В **Заключении** к диссертации подводится закономерный итог всему исследованию. Еще раз отметим логичность и последовательность итоговых выводов, творческий подход к осмыслению результатов, представленному в заключении, четкость всех формулировок.

Основными теоретическими достижениями диссертанта являются, на наш взгляд, следующие:

- Обосновано, что в военно-химической терминологии русского и английского языков преобладают многокомпонентные термины: в русскоязычной терминосистеме они составляют около 95% от всех терминов, в англоязычной – около 90%. Данный факт является свидетельством универсальности процессов терминообразования как результата усложнения соответствующих областей профессиональной деятельности.

- Показано, что русская и английская терминосистемы характеризуются достаточно заметной стереотипностью, поскольку в обоих языках многокомпонентные термины военно-химической терминологии представлены преимущественно субстантивными словосочетаниями с согласованием и управлением, что определяется именным характером терминосистем.

Особую значимость имеют данные, полученные на основе количественного анализа изученных терминов, которые раскрывают национальную специфику и несколько по-разному отражают сравниваемые референты. Это в первую очередь касается данных о наполняемости

тематических групп (см. Выводы и Заключение). Автор делает совершенно справедливый вывод о том, что выявленное тематическое распределение связано со временем формирования соответствующих групп терминов военно-химического подязыка. Именно поэтому вклад работы в сравнительно-сопоставительное языкознание весьма значителен. Автор успешно продемонстрировала, что терминологические структуры сохраняют языковую и профессиональную специфику. С другой стороны, это исследование помогает лучше понять процессы продолжающейся глобализации, свойственные современной профессиональной культуре, выявляя изоморфизм терминообразования в изучаемых языках.

По своей научной направленности диссертация написана в русле сравнительно-сопоставительного языкознания, однако значение полученных результатов также значимо и для целого ряда сфер, включая социолингвистику, терминографию, теорию коммуникации, теорию и практику перевода и многие другие. Вне всякого сомнения, полученные выводы являются важными, и значимыми как с точки зрения теории языкознания, так и практики использования в широкой сфере областей знания и социальной жизни.

Следует отдельно отметить последовательность и прозрачность в организации и представлении столь обширного, многослойного и разнообразного материала, что свидетельствует об огромной работе, проделанной соискателем.

Интерес к диссертации, желание лучше понять ход рассуждений автора продиктовали и ряд вопросов, возникающих при чтении работы.

1. Какие критерии организации корпуса использовал автор при его составлении? Достигнута ли дифференциальная полнота исследовательского корпуса? По какому принципу отбирались

художественные произведения для анализа выхода терминов за пределы профессионального дискурса?

2. Есть вопросы относительно интенционала используемых автором терминов. На стр. 14 КД, находим следующее утверждение: «В русскоязычных научно-технических статьях они [*термины – вставка моя, МС*] составляют 10-16% от общего объема слов в тексте, в англоязычных – около 10%». Осуществлялись ли расчеты на основе количества *слов* или *словоформ*? На стр. 21 автор пишет о том, что «*Функциональная теория* была углублена в 50-60 гг. в трудах О.С. Ахмановой, А.А. Реформатского и др.». О какой «функциональной теории» идет речь? Уточнения требует и утверждение на стр. 25: «*Терминология – это совокупность научных терминов, подъязык* [Баранникова 1973; Егоршина 1995; Коровушкин 2003], *метаязык* [Багана 2010] *внутри лексической системы языка*». Правильно ли я понимаю, что автор рассматривает термины *подъязык*, *терминология* и *метаязык* как синонимы? Или это всего лишь досадная опечатка?

3. Количество изучаемых терминов и данные по активности отдельных компонентов терминов в английском и русском дискурсах сильно разнятся (см. Положение на защиту 6). Можно ли на этой основе судить о множественных различиях в самих системах военно-химической терминологии? Или, если парадигмы развития систем ВХТ сравниваемых профессиональных культур приблизительно одинаковы, различия в количестве анализируемых терминов свидетельствуют о значительно более высокой степени многозначности терминов на английском языке? Уточнения требует и вопрос относительно стран(ы), в дискурсе которой функционируют англоязычные термины. Насколько объективно говорить о «едином» англоязычном военно-химическом деле всех англоязычных

стран? Совпадает ли история развития военно-химического дела изучаемых профессиональных культур?

Поставленные вопросы имеют дискуссионный характер и отражают интерес оппонента к мнению автора диссертации. Сделанные замечания не снижают высокой оценки проделанного молодым ученым исследования. С полной уверенностью можно утверждать, что диссертационное исследование Позвонковой Валентины Сергеевны «Структура и семантика многокомпонентных военно-химических терминов: теоретический и прикладной аспекты», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, является завершенным и самостоятельным научно-квалификационным трудом, вносящим свой вклад в разработку важной научной проблемы установления внутрисистемных и междисциплинарных связей терминологических систем-аналогов в двух разноструктурных языках. Решение данной проблемы имеет высокую теоретическую и практическую значимость для развития современной лингвистики.

На основании изложенного считаю, что данное диссертационное исследование соответствует паспорту специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика в п. 2 «Направления современного языкознания и используемые в них методы описания языков. Терминологический аппарат лингвистики. Лингвистические модели. Метаязык современной лингвистики» и в п.9 «Лингвистика языка и лингвистика речи. Речевая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста», а также всем требованиям, изложенным в «Положении о присуждении учёных степеней», утвержденном постановлением Правительства Российской



Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (пп. 9-11 и 13-14), а его автор, Позвонкова Валентина Сергеевна, заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент,  
доктор филологических наук (специальность  
10.02.20 – Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание),  
профессор, профессор кафедры теории и  
практики преподавания иностранных языков  
Института филологии и межкультурной коммуникации,  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»

Солнышкина М.И.

4 сентября 2024 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»  
(ФГАОУ ВО КФУ)

Адрес: 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18

Тел. +7 (843) 233-71-09

Email: [public.mail@kpfu.ru](mailto:public.mail@kpfu.ru)

Секретарь Ученого совета  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»,  
кандидат философских наук

Хаерова Ю.Г.

Первый проректор - проректор по научной деятельности  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»,  
доктор физико-математических наук, профессор

Таюрский Д.А.